



Олег Дьяконов

# Нескучная французская грамматика

Секреты  
Полишинеля



Москва  
2016

УДК 811.133.1(038)  
ББК 92(4Фра)  
Д 93

Иллюстрации *О.В. Дьяконова*  
Оформление *Н. Биржакова*

**Дьяконов О. В.**  
Д 93 Нескучная французская грамматика : Секреты Полишинеля /  
О. В. Дьяконов. — М. : Эксмо, 2016. — 304 с. — (Язык без репетитора).  
ISBN 978-5-699-47913-9

«Нескучная французская грамматика» – это учебное пособие для тех, кто хочет разобраться в трудностях французской грамматики. В книге собраны ответы на вопросы, наиболее часто возникающие у изучающих французский язык. Объяснения грамматических явлений даны живым, образным языком, забавные примеры и яркие образы способствуют лучшему усвоению материала. Структура книги и стиль подачи материала призваны помочь быстро вспомнить забытые и прояснить непонятные аспекты французской грамматики.

Пособие предназначено для широкого круга лиц, изучающих французский язык. Оно станет незаменимым справочным изданием для старших школьников и студентов, для тех, кто учит язык самостоятельно или с преподавателем на так называемом «продолжающем» уровне.

УДК 811.133.1(038)  
ББК 92(4Фра)

ISBN 978-5-699-47913-9

© Дьяконов О.В., 2011  
© ООО «Издательство «Эксмо», 2016

# Оглавление

Кто такой Полишинель? . . . . .	8
Секрет 1: О бедном артикле замолвите слово . . . . .	10
Секрет 2: О сущности существительного . . . . .	27
Секрет 3: К чему прилагательное . . . . .	36
Как образовать множественное число? . . . . .	36
Как образовать женский род? . . . . .	37
Где ставить прилагательное? . . . . .	40
Что такое согласование? . . . . .	41
Степени сравнения . . . . .	42
Прилагательные в роли наречий . . . . .	45
Секрет 4: Вместо имени . . . . .	47
Личные местоимения в роли подлежащего . . . . .	47
Ударные местоимения . . . . .	48
Местоимения в роли дополнений . . . . .	49
Прямые дополнения . . . . .	49
Косвенные дополнения . . . . .	50
А если и то и другое сразу . . . . .	50
Все личные местоимения скопом . . . . .	51
<i>Soi</i> . . . . .	52
<i>En</i> . . . . .	52
<i>Y</i> . . . . .	53
Устойчивые сочетания с <i>en</i> и <i>у</i> . . . . .	54
Притяжательные местоимения . . . . .	55
Указательные местоимения . . . . .	57
Указательные местоимения-прилагательные . . . . .	57
Указательные местоимения . . . . .	58
Еще немного указательных местоимений . . . . .	60
Относительные местоимения . . . . .	61
<i>Qui</i> . . . . .	61
<i>Que</i> . . . . .	62
<i>Dont</i> . . . . .	62
<i>Quoi</i> . . . . .	63
<i>Où</i> . . . . .	63
Составные относительные местоимения . . . . .	63
Вопросительные местоимения . . . . .	65

<i>Составные</i> .....	65
<i>Простые</i> .....	66
<i>Сложные вопросительные формы</i> .....	66
<b>Неопределенные местоимения</b> .....	68
<i>Personne</i> .....	68
<i>On</i> .....	69
<i>Quelqu'un и chacun</i> .....	70
<i>Rien</i> .....	70
<i>Quelque, nul</i> .....	71
<i>Chaque</i> .....	72
<i>Même</i> .....	72
<i>Tel</i> .....	73
<i>Aucun</i> .....	75
<i>Autre</i> .....	75
<i>Tout</i> .....	77
<b>Секрет 5: О глагольных временах и о том, как их не путать</b> .....	80
<i>Что такое глагол?</i> .....	80
<i>Сколько наклонений глагола существует?</i> .....	80
<i>Сколько времен у французского глагола?</i> .....	81
<b>Présent и его презенты</b> .....	83
<b>Passé, простите, composé</b> .....	90
<b>Несовершенство Imparfait</b> .....	96
<b>Совершенство Plus-que-parfait</b> .....	100
<b>Passé, еще раз простите, immédiat</b> .....	103
<b>Plus-que-parfait immédiat — только что по отношению к прошлому</b> .....	105
<b>От Futurге immédiat</b> .....	107
<b>От Futurге immédiat dans le Passé</b> .....	109
<b>От Futurге simple</b> .....	111
<b>От Futurге antérieur</b> .....	115
<b>Времена для письменного языка</b> .....	118
<i>Passé, опять простите, simple</i> .....	118
<i>Passé antérieur — простите в последний раз</i> .....	122
<i>Passé surcomposé — и не прошу прощения</i> .....	124
<b>Секрет 6: Об условном наклонении, обусловленном условиями</b> .....	127
<b>Что такое условное наклонение?</b> .....	127
<b>Клиент дошел до Conditionnel Présent</b> .....	128
<b>Лелик, клиент уже дошел до Conditionnel Passé</b> .....	133
<b>Секрет 7: Об условных предложениях и разнообразии оных</b> .....	137
<b>Секрет 8: О слагаемых сослагательного наклонения</b> .....	143
<b>Секрет 9: О возвратных глаголах, пеняющих на себя</b> .....	165

Секрет 10: О повелительном наклонении и его применении в мирных целях . .	170
Секрет 11: Об очень страдательном залоге . . . . .	174
Секрет 12: О согласовании времен . . . . .	180
Секрет 13: О неличных формах глагола . . . . .	185
Инфинитив . . . . .	185
Причастие . . . . .	190
Герундив . . . . .	195
Секрет 14: О безличных предложениях . . . . .	197
Секрет 15: О том, как задавать вопросы . . . . .	202
Секрет 16: О том, как сказать «нет» . . . . .	208
Секрет 17: О цифриях . . . . .	212
Секрет 18: О наречии в смысле наречия . . . . .	219
Секрет 19: О словообразовании и словостроительстве . . . . .	226
Секрет 20: О союзах . . . . .	235
Секрет последний: Обо всем понемножку . . . . .	242
A, dans, en . . . . .	242
Aller, venir, partir . . . . .	242
Apprendre, étudier, faire ses études . . . . .	246
C'est... . . . . .	247
Changer . . . . .	248
Chercher . . . . .	249
Connaître, savoir . . . . .	249
Croire, considérer, juger, estimer, apprécier . . . . .	250
Demander, prier, interroger . . . . .	251
Descendre, monter . . . . .	252
Dire, parler, raconter . . . . .	253
En fait, en effet . . . . .	254
Faire . . . . .	254
Habiter . . . . .	259
Jouer . . . . .	260
Laisser . . . . .	260
Manquer . . . . .	262
Mettre . . . . .	264
Paraître, sembler — казаться . . . . .	265
Passer . . . . .	265
Prendre . . . . .	266
Voie . . . . .	268

---

Возраст .....	268
Дрожать .....	269
Инверсия .....	270
Место .....	271
Модальные глаголы .....	273
Обозначение времени .....	275
Помнить .....	278
Предлоги .....	278
Тоже .....	284
Только .....	284
Транспорт .....	285
Дополнительный секрет: Неправильные глаголы, или глаголы архаичного спряжения .....	287
Вместо прощания .....	301

*ПОСВЯЩАЕТСЯ* моей жене Гале,  
которая так и не выучила французский язык.



# Кто такой Полишинель?

С Полишинелем, с Полишинелем  
Эту грамматику мы одолеем.  
Чтобы французский язык стал нам мил,  
Не пожалеет он своих сил.

*Из общих направлений  
внешней политики Полишинеля*

Есть у французов интересный и забавный персонаж. Его зовут Полишинель (заметьте, не полушинель и не полу-Шанель!) Он вроде русского Петрушки — и внешне, и по чувству юмора. Эдакое неунывающее существо, которое любит поострить и посмешить. Клоун, гаер, шут и юморист. Весельчак и балагур. Работник цеха сатиры. И все это в одном лице. Его-то я и выбрал для названия своей книги. И неслучайно.

Однажды он пришел ко мне и говорит: «Давай напишем книгу о французской грамматике. Я тебе помогу. Если почувствуешь, что где-то получается скучно, свистни меня. А я уж постараюсь слегка растормошить засыпающих читателей и развеселить их своими шутками-прибаутками. Если почувствуешь, что сморозил глупость, вали на меня. Мне не привыкать». Подумал я, подумал и решил.

И вот сейчас вы держите эту книгу в руках. Вы уверены, что взяли грамматику, которая доведет вас до зеленой тоски. Вот тут-то вы и ошибаетесь! Это — не академическая грамматика. Ее цель — раскрыть для вас все секреты французского языка (в том, что касается грамматики). Но я буду делать



это не всерьез. Я попытаюсь перевести самое серьезное в шуточный стиль, или хотя бы свести на нет сухую академичность изложения, чтобы читателю не пришлось лезть на стенку от заумных фраз и бесконечных запутанных предложений на полстраницы, которые вызывают аллергию у нормальных людей. И в этом нам поможет Полишинель.

Как? Он будет выдавать понемногу свои секреты. И чем больше он их будет выдавать, тем меньше тайн останется для вас, дорогой читатель, во французском языке.

У французов есть такая поговорка: **C'est le secret de Polichinelle**. Это означает нечто, известное всем. Так сказать, по секрету всему свету. Вот с помощью Полишинеля мы и попытаемся превратить секреты французского языка в общедоступную информацию, которая поможет вам сладить с этим очень интересным и симпатичным языком. Вы перестанете бояться грамматики: вместо этого вы ловко и умело будете пользоваться ею, а, может, еще и научите ей своих родственников и друзей.

Итак, приглашаю вас в большое путешествие, в котором нас будет сопровождать Полишинель, не всегда воздержанный на язык. Время от времени он будет выдавать свои комментарии, подбрасывать забавные эпиграфы или стишки, на которые он мастак. Но прошу вас, не обижайтесь на его шутки и прибаутки, даже если что-то покажется вам грубоватым или циничным. Уж таков он, этот Полишинель. Примите его таким, какой он есть. Но я все-таки надеюсь, что вам с ним будет веселее преодолевать крутые вершины, непроходимые леса и бурные потоки, которыми может встретить нас французская грамматика. Но с таким спутником нам все нипочем. Поэтому вперед! И да осилит дорогу идущий! И пожелаю вам по-французски: «En route! Bon voyage!»

## Секрет 1:

# О бедном артикле замолвите слово

Артикль страшен и опасен  
Лишь тем, кому он незнаком.  
Но если знаешь ты артикль,  
Ты перестал быть простаком.  
А чтобы знать, какой где ставить  
Иль, может, вовсе пропустить,  
Прочти главу сию, читатель,  
И станет радостнее жить.

*Совет 1*

Артикли разные нужны,  
Артикли разные важны.

*Из устава пользователя артиклей*

Вот так сразу и про артикли? Да! И причем обязательно. Потому что, как свидетельствует практика, это самая большая тайна в любом западном языке. Дело в том, что в нашем родном языке артиклей нет. В школе обычно о них не рассказывают. И мы начинаем думать, что это что-то постыдное, неприличное, или такая страшная тайна, что ее положено знать лишь самым избранным, к которым, вероятно, мы не причислены.

Потому-то я и хотел бы начать именно с артиклей.

Артикли — это маленькие такие словечки, которые обычно предшествуют существительным. Маленькие, но могут принести огромный вред или, наоборот, оказать неоценимую услугу. Как это может произойти, мы увидим дальше, а пока попытаемся просто понять, что это такое, и запомнить их хотя бы в лицо.

Нам очень повезло, что во французском языке нет падежей и только два рода — мужской и женский. Поэтому нам понадобится запомнить всего шесть маленьких (да, очень маленьких) слов. О некоторых дополнительных формах я расскажу позже.

Итак, вот они.

	Мужской род	Женский род	Множественное число
Неопределенный артикль	un	une	des
Определенный артикль	le	la	les

Перед **гласной** буквой или немой **h** определенный артикль единственного числа обоих родов принимает форму **l'**.

А вот неопределенный артикль множественного числа превращается в предлог **de**, если перед существительным есть прилагательное. Например: **de longues rues** (длинные улицы), **de vieux arbres** (старые деревья), **de grands hommes** (великие люди).

Это не распространяется на устойчивые сочетания (прилагательное + существительное): **des petites filles** — девочки, **des jeunes filles** — девушки, **des petits pois** — горошек, **des petits pâtés** — пирожки.

Fr

Il faut ajouter des petits pois dans cette salade. — Нужно добавить горошка в этот салат.

Il y avait des jeunes filles dans tous les couloirs du studio. — Девушки были во всех коридорах студии.

Кроме этого, если **un**, **des** и **les** предшествуют существительным, начинающимся с гласной или **h** немого, то происходит связывание: **un ami** [œnami], **des amis** [dezami], **les amis** [lezami].

Вообще следует заметить, что на артикль никогда не падает ударение, и он всегда произносится слитно с последующим словом, будь это существительное или прилагательное. То есть входит в состав ритмической единицы, из которых и состоит речь и в которых происходит связывание.

Мы уже знаем их в лицо! Теперь нужно разобраться: что такое определенный артикль, а что такое неопределенный? Нет проблем. Сейчас мы все выясним!

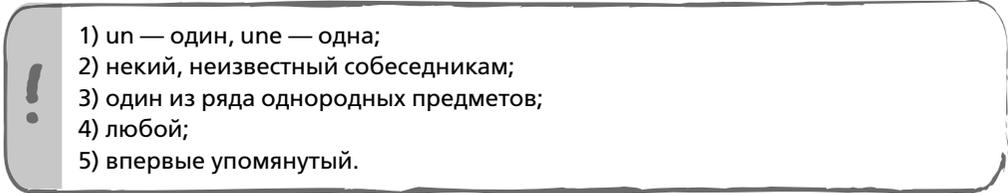
Само слово «неопределенный» уже дает представление о чем-то туманном, неясном, расплывчатом. Так оно и есть. Когда мы видим машину вдаль, да еще в тумане, нам виден лишь нечеткий контур, и неясно, какого она размера, цвета, формы, что это за марка. Но по мере приближения вырисовывается форма, появляется цвет, определяется размер, распознается марка (если мы, конечно, разбираемся в таковых). Одним словом, машина становится для нас уже определенной. Приблизительно так же работают и артикли.

Пока предмет вдаль и в тумане, он не определен для нас, и мы, соответственно, применяем неопределенный артикль. Но по мере знакомства с ним приходится переходить к определенному артиклю. Это общее представление об артикле.

Фактически артикль — это «определитель» существительного. Вспомните информатику: отсутствие сигнала — 0, а наличие — 1. Аналогично и с артиклем: нет информации о существительном — неопределенный артикль, есть информация — определенный.

Чтобы более точно определиться с этой неопределенностью, я предлагаю классификацию, которая облегчит вам выбор артикля и не позволит сбить вас с толку в этом серьезном и пока еще новом для вас деле. Несомненно, после этого курса молодого бойца вы поднатореете в выборе и будете делать его сначала быстрее, а потом просто автоматически.

**Неопределенный артикль** изволит означать следующее:

- 
- 1) un — один, une — одна;
  - 2) некий, неизвестный собеседникам;
  - 3) один из ряда однородных предметов;
  - 4) любой;
  - 5) впервые упомянутый.

Если один из этих пунктов подходит, смело используйте неопределенный артикль. Если подходит более одного — тем паче.

Fr

J'ai un livre. — У меня есть (одна, какая-то) книга.

Annette a une sœur cadette. — У Анечки есть (одна) младшая сестра.

As-tu des amis à Moscou? — У тебя есть (какие-нибудь) друзья в Москве?

Un homme t'attend au café. — Какой-то (неизвестный) мужик ждет тебя в кафе.

De petits enfants jouent dans la cour. — Во дворе играют (какие-то) маленькие дети.

Donnez-moi une revue, s'il vous plaît. — Дайте мне, пожалуйста (какой-нибудь), журнал.

Une voiture s'est arrêtée devant la maison. — Перед домом остановилась (какая-то, неизвестная, впервые упомянутая) машина.

Pierre a reçu une lettre. — Пьер получил (одно, неизвестное) письмо.

**Определенный артикль** имеет следующие значения:

- 1) этот, тот, данный;
- 2) известный собеседникам;
- 3) обобщенный или усредненный представитель класса, категории, вида, а для неисчисляемых существительных понятие в целом;
- 4) единственный в своем роде или в данной ситуации;
- 5) вышеупомянутый, повторно упомянутый, с которым уже познакомились.

Все!

Fr

Le film nous a plu et nous l'avons vu encore une fois. — Этот фильм нам понравился, и мы посмотрели его еще раз.

Comment trouves-tu le café? — Assez bon. — Как тебе этот кофе? — Довольно вкусный.

Regarde les étoiles; elles sont si belles dans le ciel noir. — Посмотри на звезды; они так прекрасны в черном небе.

As-tu participé à la manifestation? — Ты участвовал в демонстрации?

Le chien est l'ami de l'homme. — Собака — друг человека.

В последнем примере: ясно, что не только данная конкретная собака. Мы берем суммарную собаку, смесь овчарок и борзых, болонок и ньюфаундлендов. Человек тоже не этот конкретный, а обобщенный. А вот насчет друга у меня возникает сомнение: разве собака единственный друг чело-

века? Нет. Может, обобщенный? Пожалуй, да. Ведь мы хотим иметь идеального друга, который нас слушается, внимает нам, когда мы говорим, и не перебивает, и никогда не предаст нас... Вот собака и представляет совершенный образ такого условного идеального друга. Если б еще слюни не распускала...

Fr

Le courage est une qualité précieuse. — Смелость — ценное качество.

«Смелость» имеет обобщающее значение — всякая смелость в любых видах и проявлениях. А вот ценных качеств явно больше одного. В конце концов, это и скромность, и трудолюбие, и воля, и энергичность... Уже не одно!

Fr

La Terre tourne autour du Soleil. — Земля вращается вокруг Солнца.

Земля — единственная для нас, да и Солнце известно нам лишь одно-одинешенько. Вот если б мы жили в системе двойной или тройной звезды, тогда другое дело.

Fr

La capitale est le cœur d'un pays. — Столица — это сердце страны.

Столица — единственная в своем роде. Значит, используем определенный артикль. Сердце обычно — одно-единственное, если речь не идет об осьминогах или инопланетянах. Соответственно, тоже используем определенный артикль. А перед «страной» ставим неопределенный артикль со значением «любой». В сумме получаем: столица (единственная) — сердце (единственное) страны (любой).

Fr

J'aime les prunes. — Я люблю сливы. (В целом и вообще. Если подразумевается самый обобщающий смысл, мы смело используем определенный артикль.)

Ferme la porte et la fenêtre! — Закрой дверь и окно! (Они единственные в данной обстановке, поэтому по праву оформляются определенным артиклем.)

La voiture appartient à une personne importante. — Машина принадлежит важной персоне.

Данная машина принадлежит какой-то важной персоне. «Importante» сужает подмножество, но все равно существует не одна важная персона. Даже в маленьком провинциальном городке.

Теперь нужно сделать одно отступление. Во французском языке, как и в русском, есть неисчисляемые существительные, которые несколько портят нам картину. Точнее, они *хотят* нам ее испортить, но это уж вряд ли! Постараемся не позволить им это сделать!

Давайте уясним, что **неисчисляемые** существительные называются так потому, что их, в отличие от **исчисляемых**, нельзя посчитать в штуках. А вот в условных единицах еще как можно! Неисчисляемые существительные обычно обозначают материалы — сыпучие, жидкие, газообразные. Как раз их мы можем измерить метрами, причем разными — квадратными и кубическими, кг, т, л, мл, а также бочками, ведрами, совками, мешками и мешочками, пригоршнями и щепотками и прочими очень условными единицами.

К неисчисляемым относятся также абстрактные существительные, которые иногда очень трудно пощупать или хотя бы понюхать. Ничего не поделаешь, в русском языке мы тоже не сильно считаем ненависти, вдохновения, энергии и здоровья. И совсем не пытаемся считать искусство, труд, инфляцию, свет и т. п. Хотя если очень сильно напрячь серое вещество, то в принципе можно исчислить искусство количеством картин, скульптур и прочих шикарных поделок. Труд можно посчитать в человеко-часах или в человеко-рублях. А инфляцию наши хитроумные экономисты уже давно наловчились высчитывать в процентах. Но это, так сказать, частности, которые не должны влиять на выбор артикля.

Fr

Nous avons acheté un kilo de sucre, 300 grammes de fromage, une bouteille de vin, 2 litres d'eau minérale, un bocal de miel et une boîte de jambon. — Мы купили кило сахара, 300 граммов сыра, бутылку вина, 2 литра минералки, банку меда и баночку ветчины.

Les constructeurs ont apporté un sac de ciment, deux sacs de sable et un seau de peinture. — Строители принесли мешок цемента, два мешка песка и ведро краски.

C'est à cinq minutes de marche et à deux minutes de course. — Это в пяти минутах ходьбы и в двух минутах бега. (Это уж если сильно прижмет.)